



# MIRATRAY® IMPLANT

---

Gebrauchsanweisung

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Instrukcja użycia

Instructions for Use

Modo de empleo

Instruções de uso

Istruzioni per l'uso

Upute za uporabu

Használati utasítás

Návod k použití

Инструкция по применению

---

# MIRATRAY® IMPLANT

## Implantatabformlöffel mit Folientechnik

Miratray Implant ist ein universeller Einweg-Abformlöffel für die Implantatabformung und wird anstelle eines individuellen Löffels eingesetzt. Er kann für bezahnte und unbezahnte Kiefer verwendet werden. Durch die transparente Spezialfolie am Löffelboden werden zunächst die Auswahl der Löffelgröße und die korrekte Passform erleichtert. Miratray Implant Abformlöffel müssen im Bereich der Implantatpfeiler nicht individuell angepasst werden, da die Folie einfach während der Abformung durchstoßen wird. Die Folie liegt dann exakt um die Pfeiler an, so dass kein Abformmaterial ungewünscht austreten kann. Dies gewährleistet eine schnelle, saubere und präzise Implantatabformung.

### Auswahl des Abformlöffels

Die passende Löffelgröße kann entweder durch herkömmliches intraorales Abmessen mit einem Messzirkel oder durch einfaches optisches Anpassen erfolgen. Es sollte ausreichend Platz (mindestens 2 – 3 mm) zwischen dem Abformlöffel und den Abutments bzw. Alveolarfortsätzen für das Abformmaterial sein. Bei bezahnten Kiefern sind die Halteschrauben und -stifte so auszuwählen, dass sie ausreichend über den Okklusionsflächen der angrenzenden Zahnreihe liegen. Ansonsten ist ein Durchstoßen der Folie nicht oder nur bedingt möglich.

### Vorbereitung des Abformlöffels für die Abformung

Es sollte immer ein Löffeladhäsiv verwendet werden. Um den Löffel mit dem Abformmaterial im Mund besser auszurichten, können die genauen Durchtrittsstellen der Abutments bei der Auswahl des passenden Miratray Implant Abformlöffels mit einem Marker gekennzeichnet werden.

### Abformmaterial

Für die Abformung wird ein Silikon- oder Polyetherabformmaterial mit hoher Endhärte empfohlen. Bei der Verarbeitung des Abformmaterials sind die Empfehlungen des jeweiligen Herstellers zu berücksichtigen.

### Desinfektion der Abformung

Nach der Entnahme der Abformung aus dem Patientenmund muss diese desinfiziert werden. Hier bietet sich nach Empfehlung der DGZMK und der ADA eine Tauchdesinfektion für die vom Hersteller vorgegebene Zeit an.

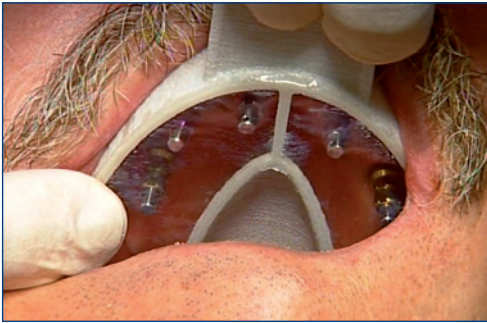
### Gefahrenhinweise

Den Löffel nur bei intakter Folie benutzen. Durch Risse in der Folie kann Abformmaterial ungewünscht austreten, was zu fehlerhaften Abformergebnissen führen kann.

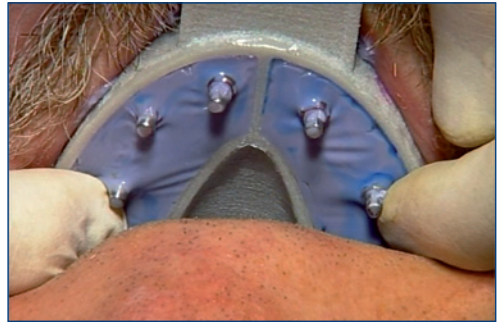
### Handelsform

Einführungssset mit je drei Abformlöffeln (S, M, L) für Ober- und Unterkiefer (bezahnt und unbezahnt)  
Nachfüllpackungen (6 Stück) für die jeweilige Größe

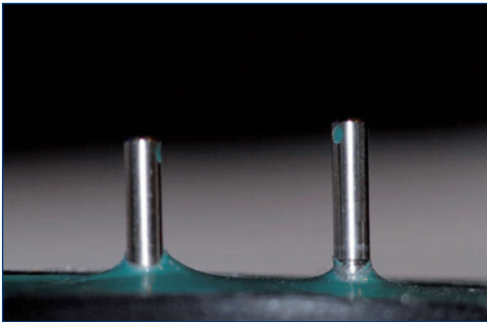
Das Produkt ist zur einmaligen Anwendung bestimmt. Bei einer Wiederverwendung ist die Funktion des Produktes nicht gewährleistet und es besteht hohe Infektionsgefahr.



**Abb. 1**  
Die Situation zur Abformung. Anprobe des transparenten Miratray Implant Abformlöffels. Die Position der Implantate kann markiert werden.



**Abb. 2**  
Das Durchstoßen der Folie mit leichtem, stetigem Druck



**Abb. 3**  
Die saubere Durchtrittsstelle der Sperrstifte



**Abb. 4**  
Die Modellherstellung

# MIRATRAY® IMPLANT

## Porte-empainte pour implants avec membrane

Miratray Implant est un porte-empainte universel à usage unique pour la prise d'empainte en implantologie dont on se sert à la place d'un porte-empainte individuel. On peut l'utiliser aussi bien pour des maxillaires dentés qu'édentés. Le choix de la taille du porte-empainte et la forme correcte sont facilités par la membrane spéciale à la base du porte-empainte. Les porte-empaintes Miratray Implant n'ont pas besoin d'être adaptés individuellement dans le secteur du pilier de l'implant, du fait que la membrane est simplement transpercée pendant la prise d'empainte. La membrane entoure intimement le pilier, de sorte qu'aucun matériau d'empainte ne peut sortir sans qu'on le veuille. Ceci garantit une empainte pour implant rapide, propre et précise.

### Choix du porte-empainte

On peut déterminer quel porte-empainte soit en prenant mesure, intra-oral, avec un compas, soit par simple essayage optique. Il doit y avoir suffisamment de place (2 à 3 mm) pour le matériau à empainte entre le porte-empainte et les abutments ou les procès alvéolaires. En cas de maxillaires dentés, les vis et les pivots de maintien doivent être choisis de telle manière qu'ils se trouvent suffisamment au-dessus des surfaces occlusales de la rangée de dents avoisinante. Sinon, la membrane sera mal transpercée ou même pas du tout.

### Préparation du porte-empainte pour la prise d'empainte

Il faut toujours utiliser un adhésif. On peut marquer les points de passage des abutments sur la membrane à l'aide d'un marqueur approprié lorsqu'on a fait le choix du porte-empainte Miratray Implant.

### Matériau à empainte

Pour prendre l'empainte définitive, on utilise une masse silicone ou un polyéther à haute dureté finale. Il est recommandé de bien suivre les instructions du fabricant du matériau.

### Désinfection de l'empainte

Une fois sortie de la bouche du patient, l'empainte doit obligatoirement être désinfectée, pour éviter tout risque d'infection.

### Renseignements sur les risques

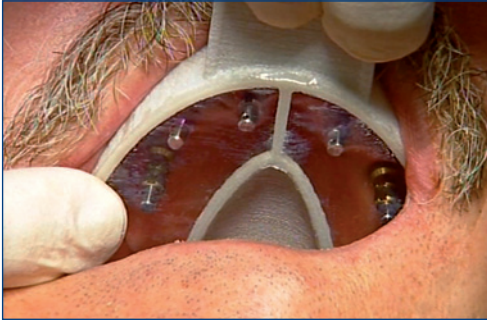
N'utiliser le porte-empainte que lorsque la membrane est intacte. Des fissures dans la membrane laisseraient passer du matériau à empainte, ce qui amenuiserait les résultats de l'empainte considérablement.

### Présentation

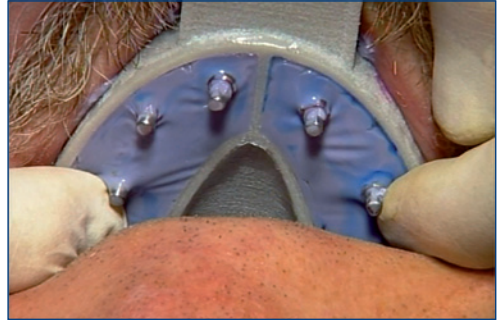
Kit d'introduction avec 3 porte-empaintes S, M, L supérieurs et 3 porte-empaintes S, M, L inférieurs. (dentés et édentés)

Existe aussi en boîtes de 6 unités pour chaque taille.

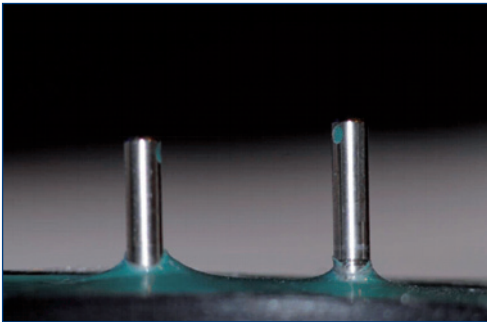
Le produit est conçu pour un usage unique. En cas de réutilisation, la fonction n'est plus garantie et il y a un gros risque d'infection.



**Fig. 1**  
La situation avant l'empreinte. Essayage du porte-  
empreinte transparent Miratray Implant. On peut mar-  
quer la position des implants



**Fig. 2**  
Les implants transpercent la membrane par une pression  
légère et constante



**Fig. 3**  
Le point de passage propre des piliers



**Fig. 4**  
L'empreinte réalisée

# MIRATRAY® IMPLANT

## Implantaatafdrukkel met folietechniek

Miratrax Implant is een universele wegwerpafdrukkel voor het maken van afdrukken voor implantaten en wordt gebruikt als alternatief voor een individuele lepel. De lepel is zowel geschikt voor een betande als een onbetande kaak. De speciale, transparante folie op de bodem van de afdrukkel maakt het eenvoudiger het juiste formaat lepel te kiezen en de correcte pasvorm te bepalen. Miratrax Implant-afdrukkel hoeven ter hoogte van de implantaatpijlers niet individueel te worden aangepast, omdat de folie tijdens het maken van de afdruk eenvoudig wordt doorboord. De folie ligt dan direct om de pijlers, waardoor afdruk materiaal niet ongewenst kan wegvloeien. Zo kunnen er snel, schoon en precies afdrukken van implantaten worden gemaakt.

### Afdrukkel kiezen

Welk formaat afdrukkel gekozen moet worden, kan eenvoudig worden bepaald door een intraorale meting met een meetcirkel of door de lepel eenvoudigweg visueel aan te passen. Er moet tussen de afdrukkel en het abutment resp. de processus alveolares voldoende ruimte (ten minste 2 à 3 mm) overblijven voor het afdruk materiaal. Bij een betande kaak moeten de schroeven en stiften die gebruikt worden voor het vastzetten zo worden gekozen dat ze ruim boven het occlusievlak van de elementen van de nabijgelegen rij gebitselementen liggen. Anders kan de folie niet of slechts gedeeltelijk worden doorboord.

### Vorbereiding van de afdruk

Gebruik altijd een lepeladhesief. Om de lepel met het afdruk materiaal nauwkeuriger te kunnen aanbrengen, kunnen voor het kiezen van de juiste Miratrax Implant afdrukkel met een marker de plaatsen worden gemarkeerd waar de abutments precies zullen doordringen.

### Afdruk materiaal

Voor het maken van de afdruk wordt aangeraden een silicone- of polyetherafdruk materiaal met een hoge eindhardheid te gebruiken. Raadpleeg voor het verwerken van het afdruk materiaal de instructies van de desbetreffende fabrikant.

### Desinfectie van de afdruk

Nadat de afdruk uit de mond van de patiënt is genomen, moet de afdruk worden gedesinfecteerd.

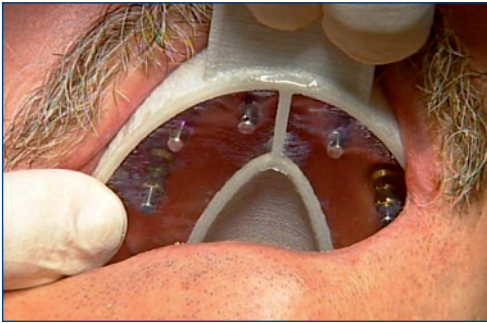
### Veiligheids waarschuwingen

Gebruik de lepel alleen als de folie nog intact is. Wanneer de folie gescheurd is, kan het afdruk materiaal ongewenst naar buiten treden, wat tot een verkeerd afdruk resultaat kan leiden.

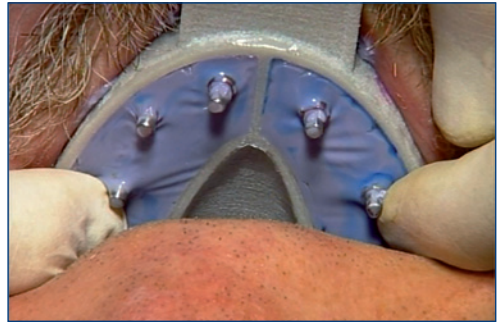
### Verpakkingen

Introductieset met drie verschillende lepels (S, M, L) voor boven- en onderkaak (betande en onbetande kaak), navulverpakkingen (6 stuks) voor de betreffende formaten.

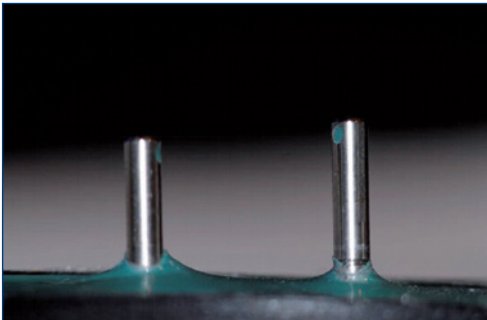
Het product is geschikt voor eenmalig gebruik. Bij hergebruik kan de werking van het product niet worden gegarandeerd en bestaat er een hoog infectierisico.



**Afb. 1**  
De situatie waarvan een afdruk moet worden gemaakt. Passen van de transparante Miratray Implant afdrukkel. De plaats van de implantaten kan worden gemarkeerd.



**Afb. 2**  
De folie wordt doorboord door voortdurend lichte druk uit te oefenen.



**Afb. 3**  
De schoon afgewerkte plaatsen waar de stiften door de folie steken.



**Afb. 4**  
Het model wordt gemaakt.

# MIRATRAY® IMPLANT

## Łyżka z techniką foliową

Łyżka Miratray Implant jest uniwersalną jednorazową łyżką wyciskową stosowaną w implantoprotetyce. Z powodzeniem zastępuje łyżkę indywidualną. Do zastosowania zarówno u pacjentów uzębionych jak i bezzębnych. Dzięki przezroczystej folii w podstawie łyżki, można dokładnie dobrać jej rozmiar i kształt. Łyżka Miratray Implant nie musi być dostosowana pod indywidualne położenie łączników protetycznych, ponieważ podczas pobierania wycisku, przejdą bez problemu przez naprężoną folię. Folia dokładnie przylega do łącznika, zapobiegając jednocześnie przedostaniu się masy wyciskowej na zewnątrz, co gwarantuje precyzyjny i szybki wycisk.

### Wybór łyżki

Łyżkę możemy dobrać przy pomocy cyrkla wewnątrzustnego lub dokonać optycznej oceny rozmiaru. Należy pozostawić miejsce (około 2-3 mm) pomiędzy łyżką wyciskową a abutmentem a precyzyjniej wyrostkiem zębodołowym na masę wyciskową. U pacjentów uzębionych istnieje duży wybór śrub utrzymujących i łączników i mogą one wydostawać się poza płaszczyznę okluzji łuków zębowych. Poza tym nie ma ryzyka uszkodzenia lub pęknięcia folii w sposób niekontrolowany.

### Przygotowanie łyżki wyciskowej do wycisku

Zaleca się używanie specjalnych klejów do łyżek wyciskowych (np. Miratray Spray 225 ml). Aby ułatwić pobranie wycisku można zaznaczyć pisakiem miejsca przewidywanej perforacji, przez które zostaną poprowadzone łączniki wyciskowe.

### Masa wyciskowa

Do pobierania wycisków zaleca się masy silikonowe lub polietylanowe o wysokiej twardości końcowej. Przed pobraniem wycisku należy zapoznać się z informacją producenta dotyczącą użytkowania mas wyciskowych.

### Dezynfekcja wycisków

Wycisk należy poddać dezynfekcji. Zaleca się dezynfekcję w płynach zgodnie z zaleceniami producenta środków dezynfekcyjnych.

### Środki ostrożności

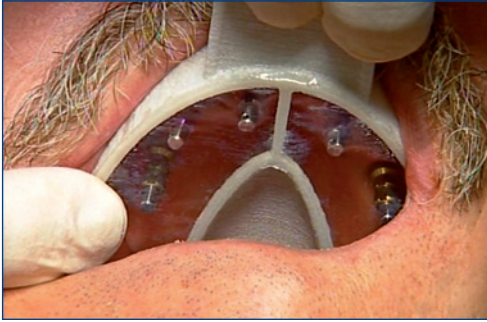
Łyżkę można używać wyłącznie w przypadku gdy nie jest uszkodzona. Jeśli zauważymy rysy lub widoczne pęknięcia należy zmienić łyżkę.

### Oferta sprzedaży

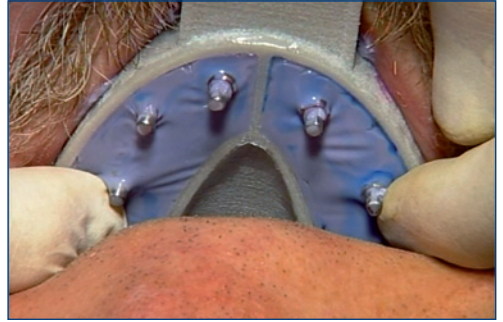
W ofercie znajdują się łyżki górne i dolne w rozmiarach S, M, L. Do wyrostków uzębionych i bezzębnych. Opakowanie uzupełniające zawiera łyżki każdego rodzaju po 6 sztuk.

Produkt przeznaczony do jednorazowego użytku. Producent nie gwarantuje prawidłowego funkcjonowania produktu, jeśli zostanie on użyty wielokrotnie. Przy wielokrotnym użyciu istnieje wysokie ryzyko infekcji.

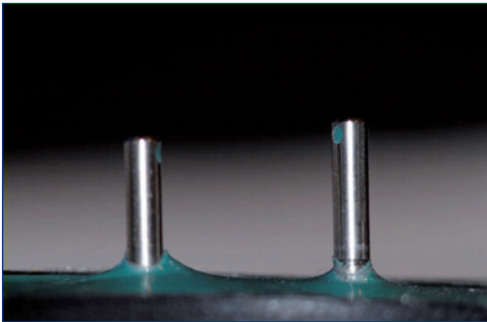




**Zdj. 1**  
Sytuacja przed wyciskiem. Wybór odpowiedniej łyżki Miratray Implant. Można zaznaczyć pozycję implantu.



**Zdj. 2**  
Przejsięcie przez folię z lekkim naciskiem.



**Zdj. 3**  
Czyste i kontrolowane przejście przez folię.



**Zdj. 4**  
Przygotowanie modelu.

# MIRATRAY® IMPLANT

## Implant Impression Tray with Foil Technology

Miratray Implant is a universal disposable impression tray for implant impression and is used instead of an individual tray. It is suitable for dentulous and edentulous jaws. The transparent special foil at the tray bottom simplifies the selection of the tray size and the correct fit. Miratray Implant impression trays do not have to be adapted individually in the area of the abutments as the foil is simply pierced while impression taking. The foil then lies exactly against the abutments and overflow of the impression material is avoided, which guarantees a fast, clean and precise implant impression.

### **Selection of the Implant Tray**

The adequate tray size can be selected either by conventional intraoral measurement with a measuring probe or by simple visual fitting. Sufficient space (min. 2 – 3 mm) for the impression material should be left between the impression tray and the abutments respectively the alveolar process. For dentulous jaws, the locking screws and pins have to be chosen in a way that they sit sufficiently above the occlusion surfaces of the adjacent teeth, otherwise a piercing of the foil is not or only partially possible.

### **Preparation of the Impression Tray for Impression Taking**

You should always use a tray adhesive. For a better adjustment of the tray filled with impression material in the mouth, the exact points of abutment penetration can be marked with a pen when selecting the adequate Miratray Implant tray.

### **Impression Material**

A silicone or polyether impression material with high final hardness is recommended for impression. The instructions of the respective manufacturer have to be followed when working with the impression material.

### **Disinfection of Impression**

The impression has to be disinfected after removal from the patient mouth.

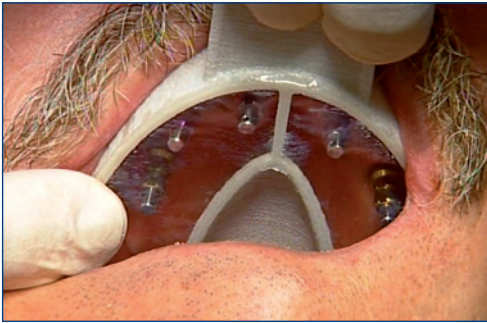
### **Hazard Warning**

Use the tray with undamaged foil only. Cracks in the foil allow impression material to leak, which may result in incorrect impressions.

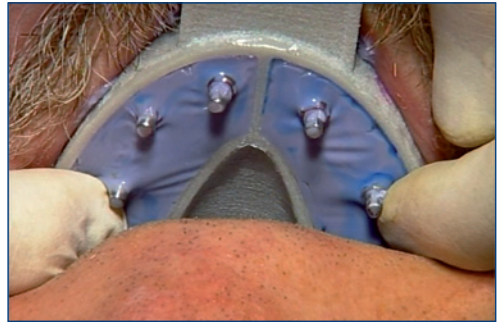
### **Commercial Packing**

Introduction kit with three impression trays each (S, M, L) for maxilla and mandible (dentulous and edentulous). Refill packs (6 pcs.) for the respective size.

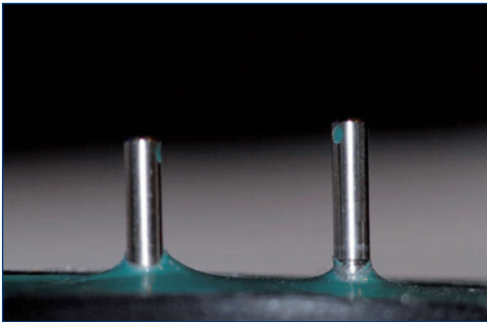
The product is for single use only. In case of a re-use its functionality can no longer be guaranteed and will highly increase the danger of infection.



**Pict. 1**  
Situation for impression. Fitting of the transparent Miratray Implant impression tray. The position of the implants can be marked.



**Pict. 2**  
Piercing of the foil with a light, steady pressure



**Pict. 3**  
The clean point of penetration of the locking pins



**Pict. 4**  
Model making

# MIRATRAY® IMPLANT

## Cubetas para implantes con tecnología de láminas

Miratray Implant es una cubeta universal de un sólo uso para la impresión dental con implantes y se utiliza en sustitución de una cubeta individual. Se puede utilizar tanto para maxilares con dientes como sin dientes. Gracias al plástico transparente especial de la base de la cubeta, se facilita en primer lugar la elección del tamaño de la cubeta y de la medida correcta. Las cubetas Miratray Implant no tienen que ajustarse individualmente a los pilares del implante, ya que el plástico se perfora fácilmente con la impresión. El plástico quedará perfectamente ajustado alrededor del pilar de forma que no se saldrá material de impresión de forma accidental. Esto garantiza una impresión rápida, limpia y precisa.

### **Elección de la cubeta**

El tamaño adecuado de la cubeta se puede determinar mediante la medición tradicional intraoral con un compás de medición o mediante un simple ajuste óptico. Debe haber suficiente espacio (2 – 3 mm mínimo) para el material de impresión entre la cubeta y el pilar o las prolongaciones alveolares. En caso de maxilares con dientes, los tornillos de sujeción deberán elegirse de forma que se encuentren suficientemente por encima de las superficies de oclusión de la arcada dental limitante. De lo contrario, no se podrá realizar el perforado del plástico o sólo se podrá hacer de forma limitada.

### **Preparación de la cubeta para la impresión**

Siempre debe utilizarse un adhesivo especial para cubetas. Para facilitar la colocación de la cubeta con el material de impresión en la boca, pueden marcarse los puntos exactos de perforación de los pilares durante la elección de la cubeta Miratray Implant adecuada.

### **Material de impresión**

Para el moldeado se recomienda un material de impresión de silicona o poliéter de gran dureza final. Durante el procesamiento del material de impresión deben tenerse en cuenta las recomendaciones de los correspondientes fabricantes.

### **Desinfección de la cubeta**

Tras retirar la cubeta de la boca del paciente, ésta debe desinfectarse.

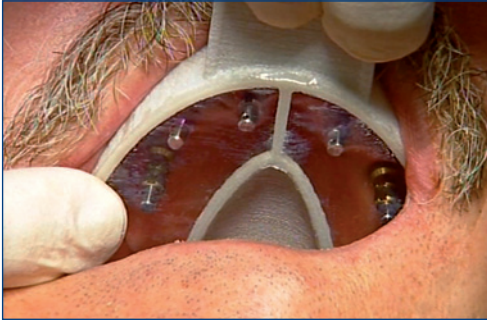
### **Recomendaciones sobre riesgos**

Utilizar la cubeta sólo si el plástico está en perfecto estado. Si el plástico tiene desgarros, puede salirse el material de impresión de forma accidental produciendo resultados indeseados.

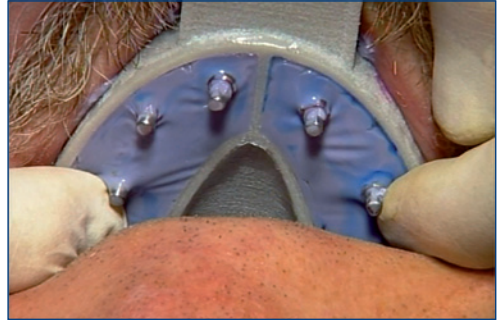
### **Presentaciones**

Kit de introducción con tres cubetas (S, M, L) para maxilar superior y tres cubetas (S, M, L) para maxilar inferior. Disponible también en cajas de 6 unidades para todos los tamaños.

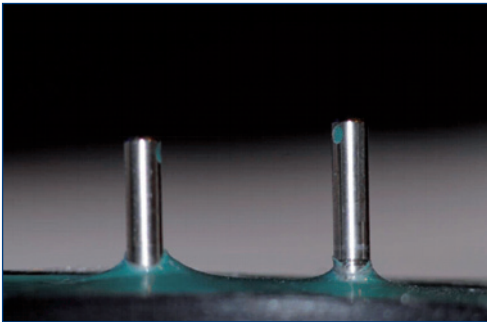
El producto es para un solo uso. En caso de un re-uso, su funcionalidad no se puede garantizar y aumenta el riesgo de infección.



**Fig. 1**  
Colocación para la impresión. Prueba de la cubeta transparente Miratray Implant. Se puede marcar la posición de los implantes.



**Fig. 2**  
Perforación del plástico mediante una ligera y continua presión.



**Fig. 3**  
Lugar de perforación de los pilares limpio.



**Fig. 4**  
Fabricación del modelo.

# MIRATRAY® IMPLANT

## Moldeira de impressão com tecnologia a membrana

Miratray Implant é uma moldeira de impressão descartável para a impressão dos implantes que é usado em lugar de uma moldeira individual. Pode ser usado para maxilas dentadas e desdentadas. A membrana transparente facilita a escolha do tamanho da moldeira e a adaptação correcta. As moldeiras de impressão Miratray Implant não devem ser adaptadas individualmente, porque a membrana é simplesmente perfurada durante a impressão. Então a membrana fica exactamente em volta dos pilares de modo que nenhum nenhum material de impressão pode sair. Este assegura uma rápida, limpa e precisa impressão de implantes.

### **Escolha da moldeira de impressão**

A escolha do tamanho adequado da moldeira pode ser feita através medição intraoral habitual com um compasso ou por uma adaptação visual simples. Deve ficar espaço suficiente (pelo menos 2 – 3 mm) para o material de impressão entre a moldeira e os abutments respectivamente os apêndices alveolares. Em caso de maxilas dentadas, as parafusos e pinos de fixação devem ser escolhidas de modo que encontram-se suficientemente acima das áreas de oclusão da fila de dentes adjacente. Senão, a perfuração da membrana não é possível o somente em forma limitada.

### **Preparação da moldeira para a impressão**

Recomenda-se sempre usar um adesivo para moldeira. Para um melhor alinhamento da moldeira com o material de impressão na boca, os pontos exacto de passagem dos abutments podem ser marcadas com um marcador enquanto a escolha da uma adequada moldeira Miratray Implant.

### **Material de impressão**

Para a impressão recomenda-se um material de silicone ou poliéter com alta dureza final. Durante o tratamento do material de impressão, as recomendações do respectivo fabricante devem ser observadas.

### **Desinfecção da impressão**

Após a remoção da boca do paciente, a impressão deve ser desinfectada.

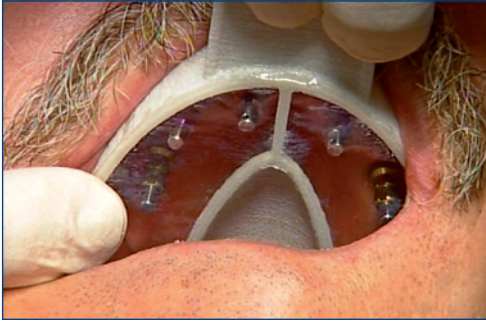
### **Advertências e precauções**

Utilize a moldeira somente com membrana intacta. Através de fissuras na membrana, o material de impressão pode sair, causando resultados imperfeitos.

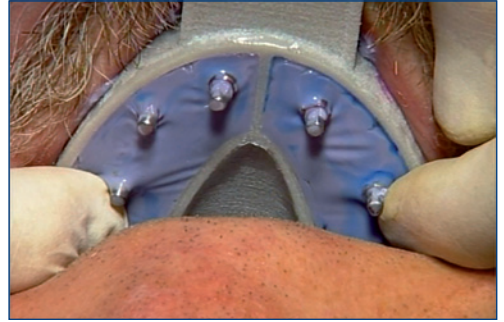
### **Apresentação**

Kit de introdução com tres moldeiras de impressão (S, M, L) cada para maxila e mandibula (dentada e não dentada)  
Embalagem de recarga (6 peças) para o respectivo tamanho

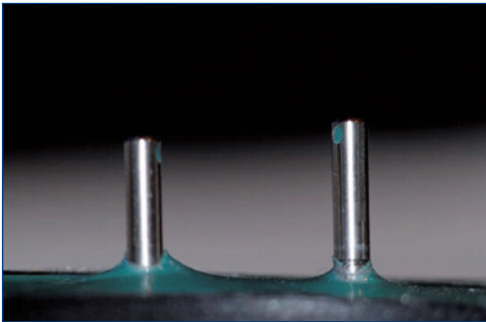
O produto é destinado a uma única utilização. No caso de reutilização a funcionalidade do produto não é garantida e existe um elevado risco de infecção.



**Fig. 1**  
A situação de impressão. Prova da moldeira de impressão transparente Miratray Implant. A posição dos implantes pode ser marcada.



**Fig. 2**  
A perfuração da membrana com leve pressão constante.



**Fig. 3**  
Os pontos exactos de passagem das pilastras.



**Fig. 4**  
A realização do modelo.



# MIRATRAY® IMPLANT

## Portaimpronte per impianti con tecnologia a membrana

Miratray Implant è un portaimpronte universale monouso per l'impronta degli impianti che viene impiegato in luogo di un portaimpronte individuale. Può essere usato per mascelle dentate o non dentate. La speciale membrana trasparente rende più facile selezionare la misura e la forma corretta del portaimpronte. I portaimpronte Miratray Implant non devono essere adattati individualmente, perché la membrana viene agevolmente forata durante l'impronta. La membrana aderisce esattamente ai pilastri, non lasciando defluire il materiale d'impronta. Questo assicura una rapida, accurata e precisa impronta degli impianti.

### Scelta del portaimpronte

Si può selezionare la misura adeguata del portaimpronte per mezzo di misurazione intraorale convenzionale tramite un compasso o con un semplice adattamento a vista. Ci deve essere abbastanza spazio (almeno 2 – 3 mm) per il materiale d'impronta tra il portaimpronte e gli abutments rispettivi alle appendici alveolari. In caso di mascelle dentate, si devono selezionare le viti e i perni di fissaggio in modo che si trovino sufficientemente al di sopra delle aree di occlusione della fila dentale adiacente. In caso contrario la foratura della membrana non è possibile o lo è solo in modo limitato.

### Preparazione del portaimpronte per l'impronta

Si raccomanda di usare sempre un adesivo per portaimpronte. Per un allineamento migliore del portaimpronte nella bocca, si può marcare i punti esatti di passaggio degli abutments con un marcatore durante la selezione del portaimpronte Miratray Implant adeguato.

### Materiale d'impronta

Per l'impronta si raccomanda un materiale di silicone o polietere con alta durezza finale. Per la lavorazione del materiale d'impronta si devono rispettare le indicazioni del fabbricante.

### Disinfezione dell'impronta

Dopo la rimozione dalla bocca del paziente, l'impronta deve essere disinfettata.

### Indicazioni di pericolo

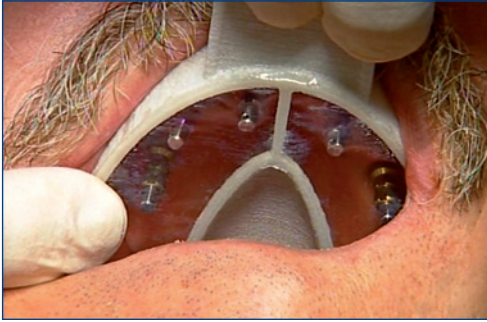
Usare solo portaimpronte con membrana intatta. Fessure nella membrana lasciano defluire il materiale d'impronta che può causare risultati imperfetti.

### Confezione

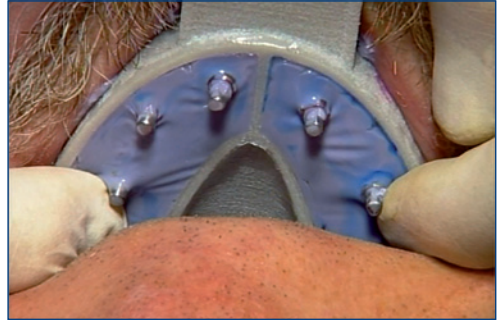
Set di introduzione con tre portaimpronte (S, M, L) per mascella superiore ed inferiore (dentate e non dentate)  
Confezione di ricarica (6 pezzi) per la misura rispettiva

Prodotto monouso. In caso di riutilizzo la funzionalità non può essere garantita ed aumenta considerevolmente il pericolo di infezione.

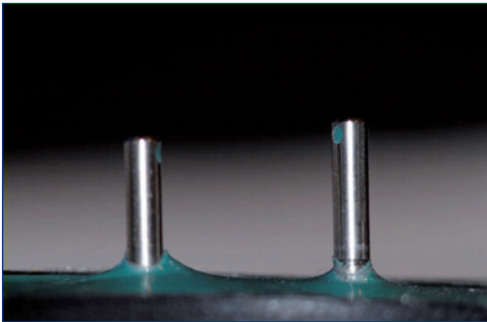




**Fig. 1**  
La situazione dell'impronta. Prova del portaimpronte trasparente Miratray Implant. La posizione degli impianti può essere marcata.



**Fig. 2**  
Sfondamento della membrana con pressione leggera e continua



**Fig. 3**  
Il passaggio accurato dei perni di bloccaggio



**Fig. 4**  
La realizzazione del modello

# MIRATRAY® IMPLANT

## Otisna žlica za implatate s folijskom tehnikom

Miratray Implant-je univerzalna žlica za uzimanje otiska pri radu sa impantatima i upotrebljava se umjesto individualne žlice. Koristi se za parcijalni zubni niz, kao i kod bezubog grebena. Putem specijalne prozirne folije na dnu žlice olakšava se izbor veličine žlice i točan odgovarajući oblik. Miratray Implant otisne žlice ne moraju se prilagodavati u područji implantatnih nosača, budući da se folija tijekom otiskivanja jednostavno probije. Folija se tako polegne točno oko nosača, pa otisni materijal ne može neželjeno isteći. Ovo jamči brzo, čisto i precizno uzimanje otisaka.

### Izbor otisne žlice

Odgovarajuća veličina žlice uzima se ili običnim interoralnim mjerenjem uspomoc mjernog šestara ili jednostavnim optičkim namještanjem. Trebalo bi biti mjesta (najmanje 2-3 mm) između otisne žlice i nosača tj. alveolnih nastavaka, kako bi ulegao otisni materijal. Kod čeljusti sa zubima šarafi i nosači se biraju tako da leže preko okluzijske površine nanizanog zubnog reda. Inače će prodor folije biti nemoguć ili samo djelomično moguć.

### Pripremanje otisne žlice za uzimanje otisaka

Uvijek se upotrebljava žlični atheziv. Da bi žlicu s otisnim materijalom bolje smjestili u usta mogu se točna mjesta nosača pri izboru odgovarajuće Miratray Implant otisne žlice označiti markerom.

### Otisni materijal

Za uzimanje otisaka preporučuje se silikonski ili polieterski otisni materijal visoke tvrdoće. Pri preradi otisnog materijala obvezno pogledati preporuke dotičnog proizvođača.

### Dezinfekcija otiska

Nakon uzimanja otiska iz usta pacijenta mora uslijediti dezinfekcija istog.

### Mjere opreza

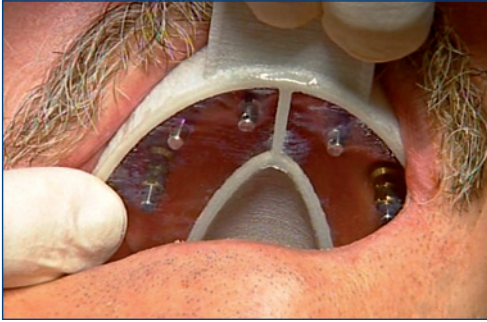
Koristiti žlicu s netaknutom folijom. Procijepima u foliji može neželjeno isteći otisni materijal što može dovesti do pogrešnih otisnih rezultata.

### Način pakiranja

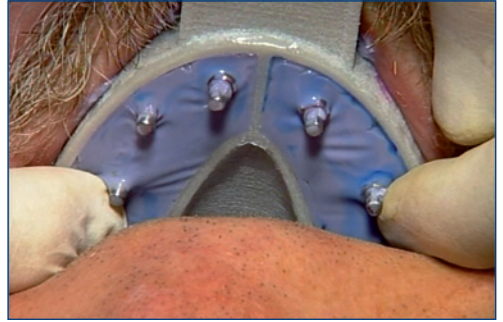
Uvodni set sa 3 otisne žlice (S, M, L) za gornju i donju čeljust (sa zubima ili bez)

Pakiranja za nadopunu (6 komada) za određenu veličinu

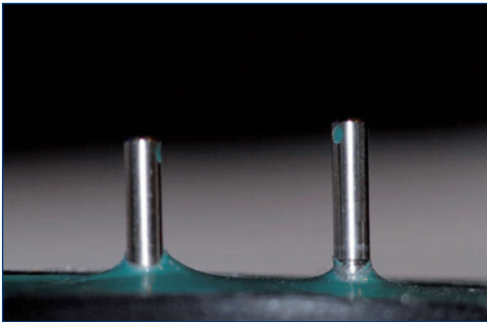
Proizvod je namjenjen isključivo za jednokratnu primjenu, te svaka daljnja upotreba isključuje maksimalno svojstvo proizvoda i povećava rizik od infekcije.



**Prikaz 1**  
Situacija za otiskivanje. Proba providne Miratray Implant otisne žlice. Pozicija implantata može se označiti.



**Prikaz 2**  
Prodor folije laganim stalnim potiskom.



**Prikaz 3**  
Čista mjesta prodiranja začepljenih nosača



**Prikaz 4**  
Proizvodnja modela

# MIRATRAY® IMPLANT

## Implantátum lenyomatkanál fóliatechnikával

A Miratray Implant egy egyszerhasználatos univerzális lenyomatkanál, mely az egyéni kanalat helyettesíti. Egyaránt használható fogas és fogatlan állkapocs esetében. A kanál alján található speciális fólia megkönnyíti a megfelelő méretű és formájú kanál kiválasztását. A Miratray Implant nem igényel egyedi illesztést az implantált pillérek környékén, a fólia a lenyomatvétel során egyszerűen átszakad. A fólia ezután pontosan illeszkedik a pillérekhez úgy, hogy megakadályozza a lenyomatanyag nem kívánt kifolyását. Az eredmény gyors, tiszta és pontos implantátum lenyomatvétel.

### A kanál kiválasztása

A megfelelő kanálméret kiválasztása intraorális méréssel vagy egyszerű optikai úton történhet. Hagyjunk elég helyet (legalább 2 – 3 mm-t) a lenyomatanyag számára a lenyomatkanál és a felépítmények illetve alveoláris nyúlványok között. Fogazott állkapocs esetén a tartócsavarokat és stifteket úgy válasszuk meg, hogy azok megfelelő mértékben túlnyúljanak a határos fogsor okklúziós felületein. A fólia átszakadása más esetben csak részlegesen biztosítható.

### A lenyomatkanál előkészítése lenyomatvételhez

Mindig használjunk kanálragasztót. Ahhoz, hogy a kanalat a lenyomatanyaggal a szájban jobban illeszthessük, a felépítmény pontos áttörési pontjait a megfelelő Miratray Implant lenyomatkanál kiválasztása során megjelölhetjük.

### A lenyomatanyag

A lenyomatvételhez magas végkeménységű szilikon vagy poliether lenyomatanyagot válasszunk. Az anyag használata során kövessük a mindenkori gyártó utasításait.

### A lenyomat fertőtlenítése

A szájból kivett lenyomatot fertőtlenítsük.

### Veszélyek

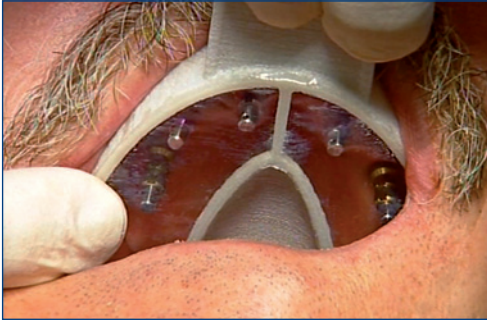
A kanalat csak ép fóliával használjuk. Amennyiben a fólián repedés található, a lenyomatanyag nem kívánt módon kilyhat, és ez pontatlan lenyomatvételhez vezethet.

### Szállítási forma

Bevezető készlet: 3-3 db (S, M, L) alsó- illetve felső lenyomatkanál (fogas vagy fogatlan állkapocshoz)

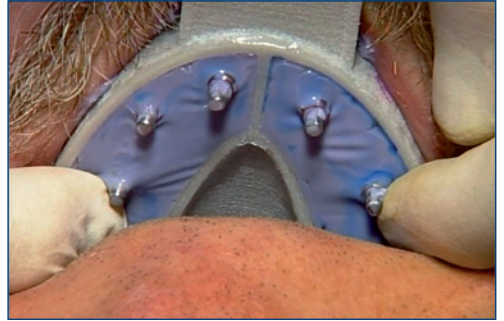
Utántöltő: 6-6 db méretenként

A termék egyszerhasználatos! A magas fertőzésveszély és funkcióvesztés miatt ne használja újra a terméket!



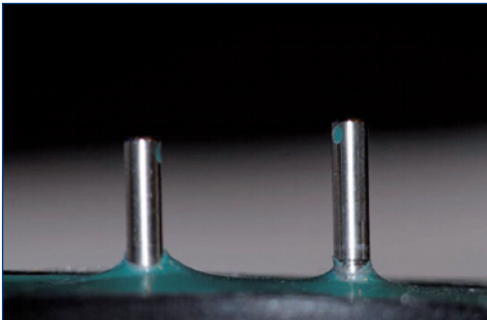
**1. kép**

Lenyomatvételi helyzet. Bepróbáljuk a transzparens Miratray Implant lenyomatkanalat. Megjelölhetjük az implantátumok pozícióját.



**2. kép**

Törjük át a fóliát enyhe, állandó nyomással.



**3. kép**

Tiszta áttörési pontok.



**4. kép**

Modellkészítés

# MIRATRAY® IMPLANT

## Otiskovací lžice na implantáty s fóliovou technikou

Miratray Implant je univerzální jednorázová otiskovací lžice určená pro otiskování na implantáty, bez použití individuální lžice. Dá se použít pro ozubenou i neozubenou čelist. Díky speciální transparentní fólii umístěné na dně lžice je ulehčen výběr velikosti a nasazení lžice. Miratray Implant otiskovací lžice nemusí být v oblasti pilíře implantátu individuálně zformována, protože se během otiskování tato fólie jednoduše protrhne. Fólie poté přesně obepíná pilíř, takže otiskovací hmota nemůže nikam vytéct. To zaručuje rychlý, čistý a precizní otisk na implantát.

### Výběr otiskovací lžice

Přesná velikost lžice se dá určit buď běžným intraorálním změřením pomocí kružítko nebo jednoduše pohledem. Mezi otiskovací lžicí a abutmentem, popř. alveolárním výběžkem by mělo být dostatek místa (nejméně 2 – 3 mm) pro otiskovací hmotu. U ozubené čelisti jsou přídržovací šrouby a piny vybírány tak, aby přesahovaly výškou okluzní plošky sousedních zubů. Jinak by samozřejmě protržení fólie nebylo možné.

### Příprava otiskovací lžice na otiskování

Na otiskovací lžici se nanese vždy předem adhezivum. Aby lžice s otiskovací hmotou v ústech seděla přesně, mohou se ještě při výběru velikosti lžice fixou označit místa, kde abutment propichne fólii.

### Otiskovací materiál

Pro otiskování se doporučují silikonové nebo polyéterové otiskovací hmoty s vysokou konečnou tuhostí. Při zpracování otiskovacího materiálu je třeba dbát na pokyny výrobce.

### Dezinfekce otisku

Po vyjmutí z úst pacienta se otisk musí vydezinfikovat. Zde se nabízí dle doporučení Německé stomatologické komory ponorná dezinfekce na dobu určenou výrobcem této dezinfekce.

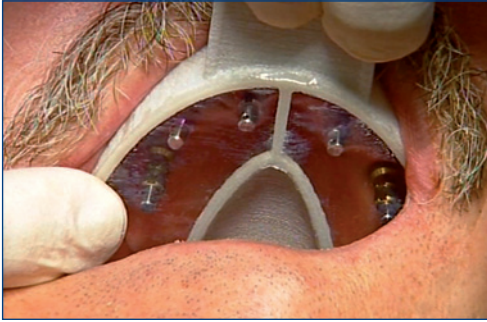
### Bezpečnostní pokyny

Lžici používat jen s neporušenou fólií. Díky trhlině ve fólii může otiskovací hmota vytéct, a způsobit tak chybné zhotovení otisku.

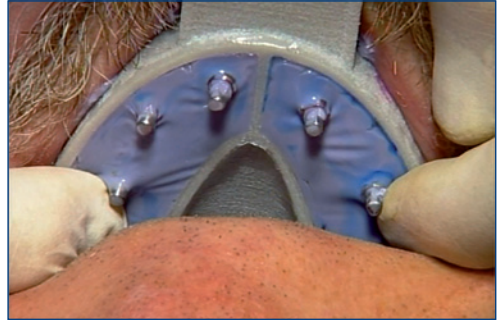
### Prodejní forma

Zaváděcí sada po třech otiskovacích lžicích (S, M, L) pro horní i dolní čelist (ozubenou i neozubenou)  
Doplňkové balení (6 kusů) zvolené velikosti

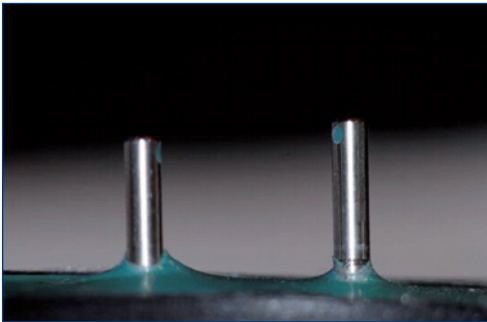
Výrobek je určený k jednorázovému použití. Při opakovaném použití není zaručena funkčnost výrobku a vzniká vysoké nebezpečí infekce.



**Obr. 1**  
Situace před otisknutím. Zkouška transparentní Mitraray Implant otiskovací lžice. Pozice implantátů se může označit.



**Obr. 2**  
Protržení fólie postupným jemným tlakem



**Obr. 3**  
Čisté místo propíchnutí



**Obr. 4**  
Zhotovení modelu



# MIRATRAY® IMPLANT

## Слепочная ложка с плёнкой при протезировании на имплантатах

Miratray Implant - это универсальная одноразовая слепочная ложка, которая применяется при протезировании на имплантатах и заменяет индивидуальную ложку. Используется так же на беззубых челюстях. Прозрачная пленка упрощает выбор подходящего размера. Слепочные ложки Miratray Implant не нужно дополнительно препарировать и индивидуализировать. При снятии слепка, пленка легко протыкается, и плотно прилегая к стержню имплантата, предотвращает нежелательную утечку слепочного материала и обеспечивает таким образом, чистый и точный слепок.

### Выбор размера ложки

Подходящий размер можно определить при помощи знакомого интраорального измерения циркулем или просто примерив ложку. При этом, между абатментом или альвеолярным отростком и ложкой, должно остаться достаточно места (минимум 2-3 мм) для слепочной массы. При наличии зубного ряда, необходимо подобрать систему имплантатов, при которой крепящие штифты или шурупы, выходят за пределы окклюзионной поверхности прилегающих зубов. В ином случае прокалывание пленки возможно только частично или вовсе исключено.

### Подготовка ложки для снятия слепка

Рекомендуем всегда применять адгезив. Что-бы упростить для себя установку ложки со слепочным материалом во рту, можно предварительно пометить на пленке пункты расположения абатментов обычным фломастером.

### Слепочные массы

Рекомендуем использовать силиконы или полиэфирные массы. При обработке слепочной массы следуйте инструкции производителя.

### Дезинфекция слепка

После изъятия слепочной ложки изо рта пациента ее необходимо продезинфицировать.

### Предупреждения

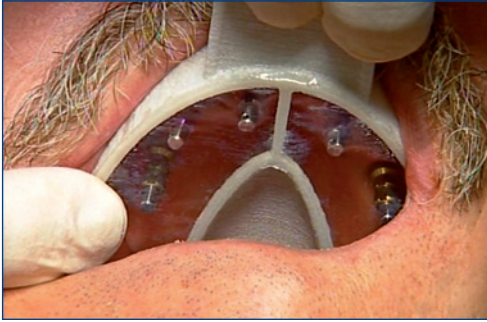
Используйте ложку исключительно при безупречности пленки. Наличие разрывов может привести к нежелательному просачиванию слепочного материала, и тем самым к неточности слепка.

### Форма выпуска

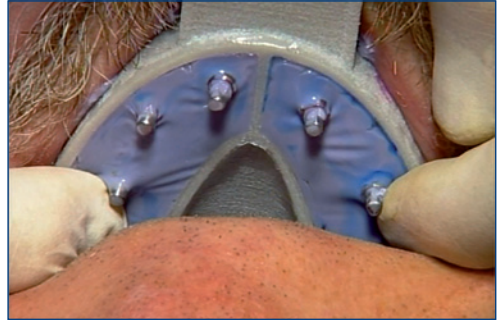
Стартовый набор с тремя ложками каждого размера (S, M, L) для нижней и верхней челюсти (при наличии зубов или беззубой челюсти). Наборы по 6 шт. желаемого размера.

Продукт предназначен для одноразового использования. При вторичном использовании функциональность продукта не гарантирована, также возрастает риск инфекционного заражения.

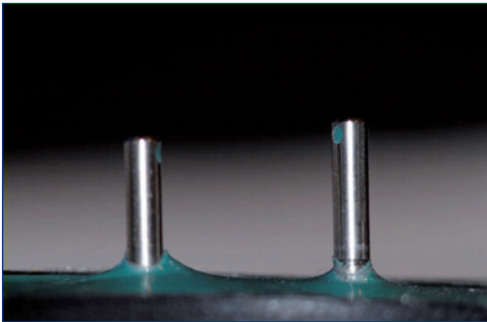




**Рис. 1**  
Ситуация необходимости снятия слепка. Примерка слепочной ложки Miratray Implant. Расположение имплантатов можно сейчас пометить.



**Рис. 2**  
Прокалывание пленки при легком, непрерывном надавливании.



**Рис. 3**  
Отличное отверстие проколотое штифтами.



**Рис. 4**  
Изготовление модели.







.....  
HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG  
Ackerstraße 1  
47269 Duisburg, Germany  
T +49 (203) 99 26 9-0  
F +49 (203) 29 92 83  
[www.hagerwerken.de](http://www.hagerwerken.de)  
.....

